

IMPARFAIT VS. PASSÉ COMPOSÉ

QUAND SOUDAIN

The two tenses that tell every French story: *the scene* and *what broke it*.

THE SONG TEACHES YOU

« Pour raconter le passé, tu as deux outils.
L'un peint le décor — l'autre frappe et puis finit. »

To tell the past, you have two tools.
One paints the setting — the other strikes and then ends.

L'imparfait

THE BACKGROUND

Paints *the scene*: where you were, what was happening, what kept happening, how things were. No clear start or end — the world simply *was*.

- ongoing or repeated actions
- states of being & description
- habits, weather, age, time

Le passé composé

THE ACTION

Marks *the moment*: a single event with a beginning and an end. Something *happened*, finished, moved the story forward. Specific. Punctual. Done.

- completed, one-time events
- actions with a clear endpoint
- the interruption, the surprise

— THE SIGNATURE MOVE —

« Je *rentrais* chez moi IMPARFAITQuand soudain j'*ai entendu* un bruit » PASSÉ COMPOSÉ

HOW TO CHOOSE

Was it the background or scene?	imparfait	Did something happen at a moment?	passé composé
Was it a habit, repeated?	imparfait	One specific event, completed?	passé composé

Lyrics & Translation

Imparfait verbs are bolded amber; *passé composé verbs* are bolded cyan. The English column gives you a line-by-line translation.

FRANÇAIS

VERSE 1

Pour raconter le passé, tu as deux outils
L'un peint le décor — l'autre frappe et puis finit
L'imparfait dessine la scène, le fond, l'état
Le passé composé — c'est l'action qui éclate !

CHORUS

Imparfait — c'était le décor
Une habitude, un état, une scène encore
Passé composé — l'action **est arrivée**
Un événement précis — terminé — passé !

VERSE 2

Il **faisait** nuit — le ciel **était** calme et noir
Les rues **étaient** vides — il n'y **avait** personne à voir
Je **rentrais** chez moi — comme je le **faisais** toujours
Les lampadaires **brillaient** — et le temps **suivait** son cours

∪ chorus

VERSE 3

Soudain j'**ai entendu** un bruit dans le noir
J'**ai levé** les yeux — j'**ai vu** une lumière ce soir
J'**ai couru** vers la place — j'**ai crié** dans la nuit
Et tout **a changé** — en un seul instant, c'est fini !

ENGLISH

VERSE 1

To tell the past, you have two tools
One paints the setting — the other strikes and then ends
The imparfait draws the scene, the background, the state
The passé composé — it's the action that bursts out!

CHORUS

Imparfait — it was the setting
A habit, a state, a scene still
Passé composé — the action arrived
A precise event — finished — past!

VERSE 2

It was night — the sky was calm and black
The streets were empty — there was no one to see
I was going home — as I always did
The streetlamps were shining — and time followed its course

∪ chorus

VERSE 3

Suddenly I heard a noise in the dark
I raised my eyes — I saw a light tonight
I ran toward the square — I cried out in the night
And everything changed — in a single instant, it's over!

BRIDGE where the song interleaves both tenses, with the names called out in the lyrics themselves

Je rentrais chez moi — imparfait — le décor	I was going home — imparfait — the setting
Quand soudain j' ai entendu — passé composé — le choc !	When suddenly I heard — passé composé — the shock!
Les rues étaient silencieuses — imparfait — tout dormait	The streets were silent — imparfait — everything was sleeping
Mais j' ai vu la lumière — passé composé — et j' ai couru !	But I saw the light — passé composé — and I ran!

KEY VOCABULARY

le décor <i>the setting</i>	la nuit <i>the night</i>	les rues <i>the streets</i>	le lampadaire <i>streetlamp</i>	la lumière <i>the light</i>	la place <i>the square</i>	le bruit <i>the noise</i>
---------------------------------------	------------------------------------	---------------------------------------	---	---------------------------------------	--------------------------------------	-------------------------------------

Practice

Three exercises, ascending in difficulty. Don't peek at the lyrics on page 2 while you work. Check your answers against the filled-in answer key on page 5 when you're done.

1 Fill in the blank

Each line is from the song. Use the hint to choose the right tense, then write the verb form.

IMPARFAIT Il _____ nuit — le ciel _____ calme et noir.
FAIRE ÊTRE

IMPARFAIT Je _____ chez moi comme je le _____ toujours.
RENTREER FAIRE

PASSÉ COMPOSÉ Soudain j' _____ un bruit dans le noir.
ENTENDRE

PASSÉ COMPOSÉ J' _____ les yeux — j' _____ une lumière.
LEVER VOIR

PASSÉ COMPOSÉ Et tout _____ en un seul instant.
CHANGER

2 Choose the tense

Read each English prompt. Tick the box for the tense the French should use.

It was raining for hours.

IMPARFAIT PASSÉ COMPOSÉ

She slammed the door.

IMPARFAIT PASSÉ COMPOSÉ

The phone rang at 3 a.m.

IMPARFAIT PASSÉ COMPOSÉ

The café was quiet that morning.

IMPARFAIT PASSÉ COMPOSÉ

He arrived at exactly 8.

IMPARFAIT PASSÉ COMPOSÉ

We were eating dinner.

IMPARFAIT PASSÉ COMPOSÉ

3 Translate the bridge

Translate each line into French. The label tells you which tense to use.

IMPARFAIT "I was going home."

PASSÉ COMPOSÉ "Suddenly I heard a noise."

IMPARFAIT "The streets were silent."

PASSÉ COMPOSÉ "I saw the light and I ran."

Reference

Every verb on this page appears in "Quand Soudain". The lyric beneath each table shows you the form you'll hear, in context.

Imparfait paint the scene · the ongoing

Être <small>to be</small>		Faire <small>to do, to make</small>		Avoir <small>to have</small>	
<i>j'</i>	étais	<i>je</i>	faisais	<i>j'</i>	avais
<i>tu</i>	étais	<i>tu</i>	faisais	<i>tu</i>	avais
<i>il / elle</i>	était	<i>il / elle</i>	faisait	<i>il / elle</i>	avait
<i>nous</i>	étions	<i>nous</i>	faisions	<i>nous</i>	avions
<i>vous</i>	étiez	<i>vous</i>	faisiez	<i>vous</i>	aviez
<i>ils / elles</i>	étaient	<i>ils / elles</i>	faisaient	<i>ils / elles</i>	avaient
FROM THE SONG « Le ciel était calme et noir. »		FROM THE SONG « Il faisait nuit. »		FROM THE SONG « Il n'y avait personne à voir. »	

Passé composé mark the moment · the action

Entendre <small>to hear</small>		Voir <small>to see</small>		Courir <small>to run</small>	
<i>j'</i>	ai entendu	<i>j'</i>	ai vu	<i>j'</i>	ai couru
<i>tu</i>	as entendu	<i>tu</i>	as vu	<i>tu</i>	as couru
<i>il / elle</i>	a entendu	<i>il / elle</i>	a vu	<i>il / elle</i>	a couru
<i>nous</i>	avons entendu	<i>nous</i>	avons vu	<i>nous</i>	avons couru
<i>vous</i>	avez entendu	<i>vous</i>	avez vu	<i>vous</i>	avez couru
<i>ils / elles</i>	ont entendu	<i>ils / elles</i>	ont vu	<i>ils / elles</i>	ont couru
FROM THE SONG « Soudain j' ai entendu un bruit. »		FROM THE SONG « J' ai vu une lumière. »		FROM THE SONG « J' ai couru vers la place. »	

PATTERN CHEAT SHEET

Imparfait — one set of endings, every verb

Take the *nous* form of the present tense, drop the *-ons*, and add the imparfait endings: *-ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient*.

For example: *nous faisons* becomes the stem *fais-*, which gives *je faisais, il faisait, ils faisaient*. The only verb whose stem isn't built this way is *être*, which uses *ét-*.

Passé composé — auxiliary + past participle

Conjugate *avoir* (or *être* for motion / reflexive verbs) in the present, then add the past participle.

Regular endings: *-é* for *-er* verbs, *-i* for *-ir*, *-u* for *-re*.

Common irregulars: *vu, fait, eu, été, pris, mis, dit*.

Agreement rule: with *avoir*, the participle stays the same. With *être*, it agrees with the subject in gender and number: *il est rentré, elle est rentrée, ils sont rentrés, elles sont rentrées*.

Answer Key

Same layout as Practice, with answers filled in. Compare what you wrote against the answers below. If a verb form looks unfamiliar, flip back to the conjugation tables on the previous page.

1 Fill in the blank

IMPARFAIT Il **faisait** nuit — le ciel **était** calme et noir.
FAIRE ÊTRE

IMPARFAIT Je **rentrais** chez moi comme je le **faisais** toujours.
RENTRE FAIRE

PASSÉ COMPOSÉ Soudain j' **ai entendu** un bruit dans le noir.
ENTENDRE

PASSÉ COMPOSÉ J' **ai levé** les yeux — j' **ai vu** une lumière.
LEVER VOIR

PASSÉ COMPOSÉ Et tout **a changé** en un seul instant.
CHANGER

2 Choose the tense

It was raining for hours.

IMPARFAIT PASSÉ COMPOSÉ

She slammed the door.

IMPARFAIT PASSÉ COMPOSÉ

The phone rang at 3 a.m.

IMPARFAIT PASSÉ COMPOSÉ

The café was quiet that morning.

IMPARFAIT PASSÉ COMPOSÉ

He arrived at exactly 8.

IMPARFAIT PASSÉ COMPOSÉ

We were eating dinner.

IMPARFAIT PASSÉ COMPOSÉ

3 Translate the bridge

IMPARFAIT "I was going home."

Je **rentrais** chez moi.

PASSÉ COMPOSÉ "Suddenly I heard a noise."

Soudain j'**ai entendu** un bruit.

IMPARFAIT "The streets were silent."

Les rues **étaient** silencieuses.

PASSÉ COMPOSÉ "I saw the light and I ran."

J'**ai vu** la lumière et j'**ai couru**.